

У ЧРЕДИТЕЛЕН АКТ
на еднолично дружество с ограничена
отговорност

„ЮРОРЕНТ“ ЕООД, гр. София,
България,

с едноличен собственик на капитала

Авели Транспорт АГ, Ст. Гален,
Швейцария

Раздел I

ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Статут

Чл. 1. (1) „Юрорент“ ЕООД е еднолично дружество с ограничена отговорност за извършване на стопанска дейност, наричано по-нататък в текста за краткост **"Дружеството"**.

(2) Дружеството е самостоятелно юридическо лице, отделно от неговия едноличен собственик, Авели Транспорт АГ, дружество надлежно учредено и съществуващо съгласно законите на Конфедерация Швейцария, със седалище във Витенбах и адрес на управление: 9300 Витенбах, Оберрютиweg № 1, вписано в Търговския регистър на търговската служба в Кантон Санкт Гален, Швейцария с № CHE-112.484.792.

(3) Дружеството е създадено и извършва дейността си въз основа на Търговския закон, както и съгласно общите положения на българското гражданско законодателство.

Наименование и седалище

Чл. 2. (1) Дружеството ще извършва стопанската си дейност под наименованието **„Юрорент“ ЕООД**, което ще бъде посочвано в деловата му кореспонденция, печатни, рекламни и други материали. На латиница името ще се изписва **Eurorent EOOD**.

(2) Седалището на Дружеството е: гр. София, а адресът на управление: гр. София 1510, район "Подуене", ул. "Резбарска" № 5.

GRÜNDUNGSAKT

der Einmann-Gesellschaft mit
beschränkter Haftung

EURORENT EOOD, Sofia, Bulgarien,

Alleineigentum der

Avelli Transport AG, St. Gallen, Schweiz

Abschnitt I

ALLGEMEINES

Allgemeiner Status

Art. 1. (1) Eurorent EOOD ist eine Einmann-Gesellschaft mit beschränkter Haftung zur Ausübung von Wirtschaftstätigkeit, im weiteren kurz **"die Gesellschaft"** genannt.

(2) Die Gesellschaft ist eine selbständige juristische Person, unabhängig von ihrem Alleineigentümer, **Avelli Transport AG**, eine Gesellschaft rechtmäßig gegründet und existent gemäß der Gesetzgebung der Schweiz, mit Sitz in Wittenbach und Geschäftsanschrift: 9300 Wittenbach, Oberrütiweg Nr. 1, eingetragen ins Handelsregister des Handelsregisteramt Kanton Saint Gallen unter Nr. CHE-112.484.792.

(3) Die Gesellschaft ist errichtet und übt ihre Tätigkeit auf Grund des Handelsgesetzes sowie der allgemeinen Bestimmungen der bulgarischen zivilrechtlichen Gesetzgebung aus.

Name und Sitz

Art. 2. (1) Die Gesellschaft betätigt sich wirtschaftlich unter dem Namen **„Юрорент“ ЕООД**, der in der Geschäftskorrespondenz, in Drucksachen, Reklamen und anderen Unterlagen der Gesellschaft erscheint. Der Name wird auch mit lateinischen Buchstaben wie folgt ausgeschrieben: **Eurorent EOOD**.

(2) Sitz der Gesellschaft ist Sofia und die Geschäftsanschrift ist: Sofia 1510, Stadtbezirk Poduene, Rezbarska Str. Nr. 5



Предмет на дейност

Чл. 3. Предметът на дейност на дружеството обхваща: отдаване под наем на всякакви видове транспортни превозни средства, търговско представителство на български и чуждестранни лица; посредничество, консултантска и маркетингова дейност, дистрибуторство, както и всякаква друга дейност, незабранена със закон, включително след получаване на съответните разрешения или лицензи, когато такива са необходими.

Срок

Чл. 4. Дружеството се създава за неограничен срок, считано от датата на вписване в Търговския регистър.

Клонове и представителства

Чл. 5. Дружеството може да открива клонове и представителства на територията на Република България и в чужбина.

Регистрации и вписване

Чл. 6. Документите за регистрация на Дружеството се внасят за вписване в Търговския регистър при Агенцията по вписванията в срок от тридесет (30) дни от датата на подписване на този Учредителен акт. Разходите по регистрацията са за сметка на едноличния собственик.

Отговорност на едноличния собственик и на Дружеството

Чл. 7. (1) Дружеството отговаря за задълженията си с цялото си имущество.

(2) Едноличният собственик отговаря за задълженията на Дружеството само до размера на дяловата си вноска в капитала на Дружеството.

Раздел II

ИМУЩЕСТВО

Капитал

Tätigkeitsgegenstand

Art. 3. Der Gegenstand der Geschäftstätigkeit der Gesellschaft umfasst: Vermietung aller Arten von Transportmittel, Handelsvertretung für bulgarische und ausländische Personen, Vermittlung, Beratung und Marketing, Distribution; sowie jegliche andere Tätigkeit, die nicht gesetzlich verboten ist, einschließlich nach Erteilung der entsprechenden Genehmigungen und Lizenzen, wenn solche gemäß Gesetz erforderlich sind.

Frist

Art. 4. Die Gesellschaft wird auf unbestimmte Frist gegründet, welche vom Datum des Beschlusses des zuständigen Gerichtes über ihre Eintragung ins Handelsregister läuft.

Zweigniederlassungen und Vertretungen

Art. 5. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Vertretungen auf dem Territorium der Republik Bulgarien und im Ausland gründen.

Registrierung und Eintragung

Art. 6. Die Gesellschaft wird innerhalb von 30 (dreißig) Tagen vom Tage der Unterzeichnung dieses Gründungsaktes zur Eintragung ins Handelsregister des Sofioter Stadtgerichtes angemeldet. Die Registrierungskosten sind vom Alleineigentümer zu tragen.

Haftung des Eigentümers und der Gesellschaft

Art. 7. (1) Die Gesellschaft haftet für ihre Verbindlichkeiten mit dem ganzen Vermögen.

(2) Der Alleineigentümer haftet für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft bis zur Höhe seiner Stammeinlage.

Abschnitt II

V E R M Ö G E N

Kapital



Чл. 8. (Изм. с решения от 19.04.2022, от 20.12.2022 г. и от 27.05.2024 г.)

/1/ Капиталът на дружеството възлиза на **16.646.600,00 лв. (шестнадесет милиона шестстотин четиридесет и шест хиляди и шестстотин лв.),** разпределени в **166 466 /сто шестдесет и шест хиляди четиристотин шестдесет и шест/ дяла,** всеки от които с номинална стойност по 100 (сто) лева.

/2/ Едноличен собственик на дяловете е „Авели Транспорт“ АГ, Швейцария.

/3/) Капиталът на Дружеството се състои от:

а) парични средства в размер на 500.000,00 лв. (петстотин хиляди) лева, внесени изцяло;

б) непарична вноска в размер на 500.000,00 лв. (петстотин хиляди лева), оценена от тройна оценителска експертиза, назначена от Агенцията по вписванията по реда на чл. 72, ал. 2 от Търговския закон с акт № 20220119120032 от 20.01.2022 г., изменен с акт № 20220119120032-3 от 27.01.2022 г. и акт № 20220119120032-7 /02.03.2022 г., формирана от част от вземанията на едноличния собственик на капитала, произтичащи от неизплатени дивиденди в полза на едноличния собственик на капитала от минали години, както следва:

- С решение от 26.06.2018 е предвидено в полза на едноличния собственик на капитала да бъде изплатена сума от 350 000 евро, представляваща част от печалбата на Дружеството за 2017.

- С решение от 28.06.2019 е предвидено в полза на едноличния собственик на капитала да бъде изплатена сума от 280 000 евро, представляваща част от печалбата на Дружеството за 2018.

- С решение от 14.06.2021 е предвидено в полза на едноличния собственик на капитала да бъде изплатена сума от 25 000 евро, представляваща част от неразпределената печалба от предходни години.

в) непарична вноска в размер на 7 823 300 лева (седем милиона осемстотин двадесет и три хиляди и триста лева),

Art. 8 (geändert mit Beschluss vom 19.04.2022, vom 20.12.2022 und vom 27.05.2024)

/1/ Das Kapital der Gesellschaft beträgt auf BGN 16.646.600,00 (i.W. sechzehn Millionen sechshundertsechszigtausendundsechshundert BGN), die in 166 466 (einhundertsechszigtausendvierhundertsechszig) Geschäftsanteilen, jeder mit Nominalwert von BGN 100 (ein hundert), erteilt sind.

/2/ Alleininhaber der Anteile ist Aveli Transport AG, Schweiz.

/3/ Das Kapital der Gesellschaft besteht aus:

a) Geldmittel in einer Höhe von BGN 500.000,00 (fünfhundert tausend), die völlig eingebracht sind;

b) Sacheinlage in der Höhe von BGN 500.000,00 (fünfhundert tausend), die von einem drei-fachen Gutachten, das auf Grund des Art. 72, Abs.2 des Handelsgesetzes von der Eintragungsagentur mit Akte Nr. 20220119120032/20.01.2022, geändert mit Akte Nr. 20220119120032-3/ 27.01.2022 und № 20220119120032-7/02.03.2022 angeordnet wurde, bewertet ist. Die Sacheinlage besteht aus einem Teil von den Forderungen des Alleininhabers, die aus nichtausgezahlte Dividenden zugunsten des Alleininhabers von vergangenen Jahren abstammen, wie folgt:

- Im Beschluss vom 26.06.2018 ist vorgesehen, dass zugunsten des Alleininhabers ein Betrag von EUR 350.000,00, der ein Teil vom Gewinn der Gesellschaft für 2017 darstellt, ausgezahlt wird;

- Im Beschluss vom 28.06.2019 ist vorgesehen, dass zugunsten des Alleininhabers ein Betrag von EUR 280.000,00, der ein Teil vom Gewinn der Gesellschaft für 2018 darstellt, ausgezahlt wird;

- Im Beschluss vom 14.06.2021 ist vorgesehen, dass zugunsten des Alleininhabers ein Betrag von EUR 25.000,00, der ein Teil vom unverteilten Gewinn der Gesellschaft in Vorjahren darstellt, ausgezahlt wird.

c) Sacheinlage in der Höhe von BGN 7.823.300,00 (siebenmillionenachthundert-dreiundzwanzigtausend und dreihundert), die

оценена от тройна оценителска експертиза, назначена от Агенцията по вписванията по реда на чл. 72, ал. 2 от Търговския закон с акт № 2022111150754 от 14.11.2022 г., формирана от част от вземанията на едноличния собственик на капитала към 30.09.2022 г. от Бетц Холдинг ГмбХ&Ко.КГ, регистрирано в Германия, Търговски съд Щутгарт под номер HRA 351684, произтичащи от:

- цесия от 04.10.2022 г., по силата на която Авели Транспорт АГ придобива вземане срещу Бетц Холдинг ГмбХ&Ко.КГ в размер на 2 700 000 €;
- цесия от 02.11.2022 г., по силата на която Авели Транспорт АГ придобива вземане срещу Бетц Холдинг ГмбХ&Ко.КГ в размер на 1 300 000 €.

г) непарична вноса в размер на 7 823 300 лв. (седем милиона осемстотин двадесет и три хиляди и триста лева), оценена от тройна оценителска експертиза, назначена от Агенцията по вписванията по реда на чл. 72, ал. 2 от Търговския закон с акт № 20240313100247-3/ 28.03.2024 г., формирана от вземания на едноличния собственик Авели Транспорт АГ от Юрорент ЕООД в общ размер на 4.000.000,00 евро (четири милиона евро), както следва:

- вземане в размер на 3.600.000,00 (три милиона и шестстотин хиляди) евро, с левова равностойност от 7.040.988,00 лв. (седем милиона четиридесет хиляди и деветстотин осемдесет и осем) лв., (произтичащо от Споразумение за прехвърляне на вземане и прихващане от 04.12.2023;
- вземане в размер на 400 000 (четиристотин хиляди) евро, равностойни на 782 332 лв. (седемстотин осемдесет и две хиляди триста тридесет и два) лв., което представлява част от неразпределената печалба на Дружеството за изминали години, съгласно решение на ЕСК на Дружеството от 07.02.2024 г.

**Увеличаване и намаляване на
капитала**

von einem drei-fachen Gutachten, das auf Grund des Art. 72, Abs.2 des Handelsgesetzes von der Eintragungsagentur mit Akte Nr. 2022111150754 /14.11.2022 angeordnet wurde, bewertet ist. Die Sacheinlage ist ein Teil der Forderungen des Alleininhabers zum 30.09.2022 gegen Betz Holding GmbH & Co.KG, eingetragen in Germany beim Amtsgericht Stuttgart unter Nr. HRA 351684, wie folgt:

- Abtretungs-und Aufrechnungsvereinbarung vom 04.10.2022, kraft deren Avelli Transport AG eine Forderung gegen Betz Holding GmbH & Co.KG in der Höhe von EUR 2.700.000,00 erwirbt.
- Abtretungs-und Aufrechnungsvereinbarung vom 02.11.2022, kraft deren Avelli Transport AG eine Forderung gegen Betz Holding GmbH & Co.KG in der Höhe von EUR 1.300.000,00 erwirbt.

d) Sacheinlage in der Höhe von BGN 7.823.300,00 (siebenmillionen achthundertdrei- undzwanzigtausend und dreihundert), die von einem drei-fachen Gutachten, das auf Grund des Art. 72, Abs.2 des Handelsgesetzes von der Eintragungsagentur mit Akte Nr. 20240313100247-3/28.03.2024 angeordnet wurde, bewertet ist. Die Sacheinlage besteht aus Forderungen des Alleininhabers Avelli Transport AG gegen Eurorent EOOD in der gesamten Höhe von EUR 4.000.000,00 (i.W. Viermillionen Eur), wie folgt:

- eine Forderung in Höhe von EUR 3.600.000,00 (i.W. Dreimillionen sechshunderttausend Euro), entsprechend auf BGN 7.040.988,00 (i.W. siebenmillionenvierzigtausend neunhundertachtundachtzig), die aus der Abtretungs- und Aufrechnungsvereinbarung zum 04.12.2023 resultiert.
- eine Forderung in Höhe von EUR 400.000,00 (Vierhunderttausend Euro), entsprechend auf BGN 782 332 (i.W. siebenhundertzweiundachtzigtausend und dreihundertzweiunddreissig), die ein Teil des von vergangenen Jahren nicht ausgeschütteten Gewinns darstellt, gem. dem Beschluss des Alleininhabers vom 07.02.2024

Erhöhung und Herabsetzung des Kapitals

Чл. 9. Капиталът на Дружеството може да бъде увеличен или намален с решение на едноличния собственик на капитала, в случаите и по реда, предвиден в чл.148-151 от Търговския закон.

Прехвърляне на дялове

Чл. 10. (1) Дружественият дял може да се прехвърля на други лица и може да бъде предмет на правоприемство.

(2) Прехвърлянето на дружествен дял или на част от него се извършва с договор и се вписва в Търговския регистър. За прехвърлянето е необходима нотариална заверка на подписите.

Допълнителни вноски

Чл. 11. (1) В случай на финансова необходимост едноличният собственик може да реши да внесе за определен срок допълнителни вноски, ако по друг начин не могат да се съхранят имуществените интереси на Дружеството.

(2) Веднага след отпадане на необходимостта, допълнителните вноски се връщат, освен ако едноличният собственик реши друго.

Фондове

Чл. 12. Дружеството, при необходимост, може да образува фонд "Резервен", както и други фондове. Размерът и редът за отчисленията по тях, както и начинът за използването и предназначението им се определят от едноличния собственик.

Раздел III УПРАВЛЕНИЕ

Управление и представителство на Дружеството

Чл. 13. (1) Дружеството се управлява и представлява от определени и назначени от едноличния собственик на капитала един или повече управители. В случаите, при които е назначен повече от един управител, Дружеството се управлява и

Art. 9. Das Kapital der Gesellschaft kann auf Beschluss des Alleineigentümers in den Fällen und nach dem in den Art. 148-151 des Handelsgesetzes vorgesehenen Verfahren erhöht bzw. herabgesetzt werden.

Übertragung von Anteilen

Art. 10. (1) Der Geschäftsanteil kann anderen Personen übertragen bzw. als Rechtsnachfolge übernommen werden.

(2) Die Übertragung des Geschäftsanteils bzw. eines Teiles davon erfolgt auf Grund eines Vertrages und wird ins Handelsregister eingetragen. Für die Übertragung ist die notarielle Beglaubigung der Unterschriften notwendig.

Zusätzliche Einlagen

Art. 11. (1) Im Falle finanzieller Notwendigkeit kann der Alleineigentümer beschließen, für eine bestimmte Zeit zusätzliche Einlagen zu leisten, wenn die Vermögensinteressen der Gesellschaft nicht anders gewahrt werden können.

(2) Die zusätzlichen Einlagen werden sofort nach Entfall der Notwendigkeit zurückerstattet, es sei denn der Alleineigentümer entscheidet etwas anderes.

Fonds

Art. 12. Die Gesellschaft kann bei Bedarf einen Rücklagefonds, als auch andere Fonds einrichten. Die Höhe und die Art der Zuführungen, sowie die Art der Nutzung und deren Bestimmung wird durch den Alleineigentümer festgelegt.

Abschnitt III V E R W A L T U N G

Verwaltung und Vertretung der Gesellschaft

Art. 13. (1) Die Gesellschaft wird von einem oder mehreren vom Alleineigentümer des Kapitals bestellten Geschäftsführern verwaltet und vertreten. Falls mehrere Geschäftsführer bestellt worden sind, wird die Gesellschaft von ihnen gemeinsam und

представлява от управителите заедно и поотделно. Едноличният собственик може също да назначи един или повече прокуристи на Дружеството.

(2) Едноличният собственик решава всички въпроси свързани с дейността на Дружеството. Решенията по въпроси, които съгласно този Учредителен акт са възложени на управителя/управителите, могат да бъдат взети и от едноличния собственик. Решенията на едноличния собственик са в писмена форма.

(3) Следните решения са от изключителна компетентност на едноличния собственик:

1. за изменение и допълнение на Учредителния акт;
2. за приемане на нови съдружници и за даване на съгласие за прехвърляне на дружествен дял;
3. за приемане на годишния финансов отчет и баланса, разпределяне на печалбата и изплащане на дивидент;
4. за увеличаване и намаляване на капитала;
5. за допълнителни парични вноски;
6. за избиране на управител(и), определяне на възнаграждението му(им) и освобождаването му(им) от отговорност, както и освобождаването му(им) от длъжност;
7. за откриване и закриване на клонове и представителства, за участие или прекратяване на участието в други дружества в страната и чужбина;
8. за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях;
9. за предявяване на иски срещу управителя/управителите и назначаване на процесуален представител за водене на дела;
10. за прекратяване на Дружеството и назначаване на ликвидатор(и);
11. за назначаване на одитор.

einzelн verwaltet und vertreten. Der Alleineigentümer kann auch einen oder mehrere Prokuristen der Gesellschaft bestellen.

(2) Der Alleineigentümer entscheidet alle Fragen, die mit der Tätigkeit der Gesellschaft verbunden sind. Die Beschlüsse bezüglich der Fragen, die gemäß diesem Gründungsakt dem Geschäftsführer, bzw. den Geschäftsführern anvertraut sind, können auch vom Alleineigentümer gefasst werden. Die Beschlüsse des Alleineigentümers werden in Schriftform gefasst.

(3) Folgende Beschlüsse liegen in der ausschließlichen Zuständigkeit des Alleineigentümers:

1. Änderung und Ergänzung dieses Gründungsaktes;
2. Aufnahme von Gesellschaftern und Zustimmung für die Übertragung von Gesellschaftsanteilen;
3. Feststellung des Jahresabschlussberichtes und der jährlichen Bilanzrechnung, Gewinnverteilung und Dividendenausschüttung;
4. Erhöhung und Herabsetzung des Stammkapitals;
5. Leistung von zusätzlichen Geldeinlagen;
6. Bestellung des Geschäftsführers (der Geschäftsführer), Festlegung seiner/ihrer Vergütung, Entlastung und Abberufung des/der Geschäftsführer(s);
7. Gründung und Schließung von Zweigniederlassungen und Vertretungen sowie Beteiligung bzw. Einstellung der Beteiligung an anderen Gesellschaften im In- und Ausland;
8. Erwerb und Veräußerung von Immobilien und Sachenrechten an ihnen;
9. Einreichung von Klagen im Namen der Gesellschaft gegen den/die Geschäftsführer und Ernennung eines Vertreters für die Prozessführung;
10. Auflösung der Gesellschaft und Bestellung eines Liquidators;
11. Bestellung der Wirtschaftsprüfer.

(4) (Доп. с Решение на ЕСК от 06.04.2022 г.) Решенията на едноличния собственик по предходната ал. 3, т. 2, т.4, т. 6, предложения първо и т. 8, се вземат в писмена форма, без нотариална заверка на подписа и съдържанието.

Управител(и). Правомощия

Чл. 14. (1) Управителят(те) на Дружеството се назначава(т) от едноличния собственик при спазване изискванията на чл. 141 от Търговския закон.

(2) Всеки от Управителите (Управителят):

1. осигурява изпълнението на нарежданията на едноличния собственик, като организира, оперативно ръководи и контролира дейността на Дружеството съобразно действащото законодателство;
2. организира изготвянето на годишния финансов отчет, баланса и доклада за цялостната стопанска дейност на Дружеството и ги предлага за одобрение на едноличния собственик;
3. представява Дружеството и сключва текущи сделки;
4. разработва програма за стопанската дейност на Дружеството за съответната календарна година и я представя на едноличния собственик за одобрение;
5. управлява имуществото на Дружеството;
6. изпълнява и всички други функции, възложени му от закона или от едноличния собственик.

(3) Управителят / управителите са задължени да:

1. изпълняват добросъвестно своите задължения, в съответствие с законодателните изисквания, настоящия Учредителен акт и решенията на едноличния собственик на капитала;
2. пазят търговските и други тайни на Дружеството.

Забрана за конкурентна дейност

(4) (Ergänzt mit Beschluss vom 06.04.2022) Die Beschlüsse des Alleininhabers nach vorstehendem Absatz (3), P.2, P.4, P.6- erster Satz und P.8 bedürfen der Schriftform ohne notarielle Beglaubigung des Unterschrifts und des Inhalts.

Geschäftsführer. Befugnisse

Art. 14. (1) Der Geschäftsführer (die Geschäftsführer) der Gesellschaft wird (werden) vom Alleineigentümer unter Einhaltung der Bestimmungen von Art. 141 des Handelsgesetzes bestellt.

(2) Der Geschäftsführer (jeder der Geschäftsführer):

1. gewährleistet die Erfüllung der Anordnungen des Alleineigentümers, indem er die Tätigkeit der Gesellschaft gemäß gültiger Gesetze organisiert, operativ leitet und kontrolliert;
2. organisiert die Ausfertigung des Jahresabschlussberichtes, der Bilanzrechnung und des Geschäftsberichtes der Gesellschaft und legt sie dem Alleineigentümer zur Billigung vor;
3. vertritt die Gesellschaft und nimmt die laufenden Geschäfte wahr;
4. erstellt ein Programm über die Wirtschaftstätigkeit der Gesellschaft im jeweiligen Kalenderjahr und legt dieses dem Alleineigentümer zur Billigung vor;
5. verwaltet das Gesellschaftsvermögen;
6. übt auch andere Funktionen aus, die ihm durch das Gesetz oder durch den Alleineigentümer übertragen werden.

(3) Der/die Geschäftsführer hat (haben):

1. seinen/ihren Verpflichtungen gemäß den Bestimmungen des Gesetzes, des vorliegenden Gründungsaktes und der Beschlüsse des Alleineigentümers gewissenhaft nachzugehen.
2. über die Firmen- und andere Geheimnisse der Gesellschaft Schweigen zu bewahren.

Wettbewerbsverbot



Чл. 15. Без съгласието на едноличния собственик на капитала Управителят/Управителите няма(т) право:

1. от свое или от чуждо име да извършва(т) търговски сделки;
2. да участва(т) в събирателни и командитни дружества и в дружества с ограничена отговорност;
3. да заема(т) длъжност в ръководни органи на други дружества.

Отговорност на управителя

Чл. 16. (1) Всеки един от Управителите (Управителят) отговаря за вредите, които виновно е причинил на Дружеството в това си качество.

(2) Управителят/Управителите може/могат да бъде освободен(и) от длъжност по всяко време от едноличния собственик на капитала по негово усмотрение.

Раздел IV

СТОПАНСКА И ФИНАНСОВА ДЕЙНОСТ

Нормативна основа

Чл. 17. Дружеството извършва дейността си съгласно общите правила на българското гражданско, стопанско и финансово законодателство.

Стопанска година

Чл. 18. Стопанската година на Дружеството започва от 1-ви януари и завършва на 31-ви декември на всяка календарна година.

Годишен финансов отчет и Баланс

Чл. 19. (1) Управителят(те) представя(т) годишния финансов отчет и баланса за приемане от едноличния собственик на

Art. 15. (1) Ohne die Einwilligung des Alleineigentümers darf (dürfen) der/die Geschäftsführer:

1. keine Handelsgeschäfte im eigenen oder im fremden Namen abschließen;
2. nicht an offenen Handels- und Kommanditgesellschaften bzw. an Gesellschaften mit beschränkter Haftung teilnehmen;
3. keine Führungsstellen in anderen Gesellschaften übernehmen.

Haftung des Geschäftsführers

Art. 16. (1) der Geschäftsführer (jeder der Geschäftsführer) haftet für die Schäden, die er in dieser Eigenschaft der Gesellschaft schuldhaft zugefügt hat.

(2) Der/die Geschäftsführer kann/können jederzeit vom Alleineigentümer nach seinem Ermessen abberufen werden.

Abschnitt IV

WIRTSCHAFTS- UND FINANZTÄTIGKEIT

Normative Grundlage

Art. 17. Die Gesellschaft führt ihre Tätigkeit entsprechend den allgemeinen Regelungen der bulgarischen Zivil-, Wirtschafts- und Finanzgesetze aus.

Geschäftsjahr

Art. 18. Das Geschäftsjahr der Gesellschaft beginnt am 01. Januar und endet am 31. Dezember des entsprechenden Kalenderjahres.

Jahresabschlussbericht und Bilanzrechnung

Art. 19. (1) Der Geschäftsführer (die Geschäftsführer) legt (legen) spätestens 2 (zwei) Monate nach Ende jedes Wirtschaftsjahres dem Alleineigentümer den

капитала най-късно 2 (два) месеца след края на всяка стопанска година.

(2) В случаите, когато това се изисква от българското законодателство, годишният финансов отчет и баланса се проверяват и заверяват от дипломирани експерт счетоводители, назначени от едноличния собственик на капитала преди изтичането на съответната календарна година.

(3) Проверката и заверяването на годишния финансов отчет и баланса, когато е налице законово изискване за това, е условие за тяхното приемане от едноличния собственик.

(4) Провереният и заверен годишен финансов отчет се представя за прилагане в Търговския регистър от Управителя(те) съобразно с изискванията на закона.

(5) Годишният финансов отчет и балансът се изготвят на български език.

Счетоводна отчетност

Чл. 20. Дружеството води счетоводната си отчетност на български език съобразно действащите в България правила. Едноличният собственик може да вземе решение счетоводството да се води допълнително и на друг език, като в този случай меродавен ще бъде българският вариант.

Разпределение на печалбата

Чл. 21. (1) След приспадане на дължимите данъци и извършване на необходимите отчисления по фондовете на Дружеството, остатъкът от печалбата се отнася в приход на едноличния собственик на капитала.

(2) Едноличният собственик може да реши част или цялата печалба за разпределение от една стопанска година да бъде инвестирана за разширение на собствената стопанска дейност на Дружеството.

Покриване на загуби

Jahresabschlussbericht und die Bilanzrechnung zur Feststellung vor.

(2) In den Fällen, in denen dies gemäß der bulgarischen Gesetzgebung erforderlich ist, werden der Jahresabschlussbericht und die Bilanzrechnung durch Diplom-Buchhaltungsexperten kontrolliert und bestätigt, die durch den Alleineigentümer vor Ablauf des jeweiligen Kalenderjahres zu ernennen sind.

(3) Die Prüfung und die Bestätigung des Jahresabschlussberichtes sowie der Bilanzrechnung der Gesellschaft gelten im Falle einer diesbezüglichen gesetzlichen Vorschrift als Vorbedingung für die Feststellung durch den Alleineigentümer.

(4) Der geprüfte und bestätigte Jahresabschlussbericht wird durch den Geschäftsführer (die Geschäftsführer) beim Handelsregister vorgelegt.

(5) Der Jahresabschlussbericht und die Bilanzrechnung werden in bulgarischer Sprache erstellt.

Buchführung

Art. 20. Die Gesellschaft führt ihre Bücher auf Bulgarisch in Übereinstimmung mit den in Bulgarien geltenden Vorschriften. Der Alleineigentümer kann beschließen, dass die Buchführung auch auf Deutsch zu erfolgen hat, wobei der bulgarische Wortlaut maßgebend ist.

Gewinnverteilung

Art. 21. (1) Nach Abzug der fälligen Steuern und den entsprechenden Abführungen an die Fonds der Gesellschaft wird der Rest des Gewinns als Einkünfte des Alleineigentümers verbucht.

(2) Der Alleineigentümer kann beschließen, dass ein Teil oder der ganze auszuschüttende Gewinn aus einem Geschäftsjahr zur Erweiterung der eigenen Wirtschaftstätigkeit der Gesellschaft neu investiert wird.

Verlustdeckung



Чл. 22. В случаите, когато годишният баланс покаже загуби, те се покриват от резервния фонд на Дружеството, а ако той е недостатъчен – от допълнителни вноски, от заеми или по друг начин – по усмотрение на едноличния собственик на капитала.

Трудови отношения и осигуряване

Чл. 23. (1) Трудовите отношения на работещите в Дружеството лица се уреждат в трудовите им договори, при прилагане на българското трудово законодателство.

(2) Работещите в Дружеството лица се осигуряват задължително за всички осигурени социални рискове, съгласно българското осигурително законодателство.

(3) Дружеството може по своя преценка да предоставя допълнителни социални придобивки за работещите в него лица.

Раздел V

ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

Основания за прекратяване

Чл. 24. Дружеството се прекратява в следните случаи:

1. по решение на едноличния собственик на капитала;
2. при обявяване в несъстоятелност на Дружеството или на неговия собственик;
3. по решение на компетентния съд, в случаите на чл. 155 от българския Търговски закон;
4. при реорганизация на Дружеството чрез сливане и вливане в акционерно дружество или друго дружество с ограничена отговорност.

Ликвидация на Дружеството

Чл. 25. (1) При прекратяване на Дружеството в случаите на чл. 24, т. 1 и 3 се открива производство по ликвидация.

(2) Ликвидатор на Дружеството е Управителят (един от управителите),

Art. 22. In denjenigen Fällen, wenn die Jahresbilanz Verluste aufweist, werden diese aus dem eventuell bestehenden Rücklagefonds der Gesellschaft gedeckt, und wenn dieser nicht ausreicht - aus zusätzlichen Einlagen, aus Krediten oder anderen Quellen, je nach Ermessen des Alleineigentümers.

Arbeits- und Versicherungsverhältnisse

Art. 23. (1) Die Arbeitsverhältnisse mit den Arbeitern und den Angestellten der Gesellschaft werden in ihren individuellen Arbeitsverträgen unter Anwendung der bulgarischen Arbeitsgesetzgebung festgelegt.

(2) Die in der Gesellschaft beschäftigten bulgarischen Staatsbürger sind für alle Sozialversicherungsfälle gemäß der bulgarischen Versicherungsgesetzgebung obligatorisch zu versichern.

(3) Die Gesellschaft kann nach ihrem Ermessen auch zusätzliche soziale Leistungen für ihre Beschäftigten vorsehen.

Abschnitt V

AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION

Gründe für eine Auflösung

Art. 24. Die Gesellschaft wird aufgelöst:

1. auf Beschluss des Alleineigentümers;
2. bei Insolvenz der Gesellschaft oder des Alleineigentümers;
3. auf Beschluss des zuständigen Gerichtes für die in Art. 155 des Handelsgesetzes genannten Fälle;
4. im Falle einer Reorganisation durch Verschmelzung zur Neugründung oder zur Aufnahme in eine Aktiengesellschaft oder in eine andere Gesellschaft mit beschränkter Haftung.

Liquidation der Gesellschaft

Art. 25. (1) Bei Auflösung in den gemäß Art. 24, Punkt 1 und 3 genannten Fällen wird ein Liquidationsverfahren eingeleitet.

(2) Liquidator der Gesellschaft ist der Geschäftsführer (einer der Geschäftsführer),

освен ако едноличният собственик реши друго.

(3) Ликвидацията на Дружеството се извършва в съответствие с разпоредбите на българския Търговски закон.

Раздел VI

ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Изменение на Учредителния акт

Чл. 26. Всяко изменение и допълнение на този Учредителен акт е валидно, ако е направено с решение в писмена форма и е подписано от едноличния собственик на капитала.

Влизане в сила

Чл. 27. Този Учредителен акт влиза в сила след подписването му.

Раздел VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 28. Заглавията на отделните членове на този Учредителен акт служат само за улеснение при неговото ползване. Те нямат никакво значение за структурата, тълкуването и смисъла на съответните текстове.

Чл. 29. Ако в даден случай едноличният собственик на капитала не упражни правата си по този Учредителен акт, това не означава отказ от използването на тези права при следващи случаи.

Чл. 30. (1) Ако някоя разпоредба на този Учредителен акт е или стане недействителна в последствие, Учредителният акт остава действителен в останалата си част. В такъв случай недействителната разпоредба трябва да се тълкува така, че да се постигне целта, която е била поставена с недействителната разпоредба, в духа и смисъла на целия Учредителен акт.

(2) Същото важи и когато при изпълнението на Учредителния акт се окаже празнота, която трябва да бъде запълнена.

Чл. 31. За неуредените в този Учредителен акт въпроси се прилага

es sei denn der Alleineigentümer beschließt ein anderes.

(3) Die Liquidation der Gesellschaft erfolgt nach dem im bulgarischen Handelsgesetz beschriebenen Verfahren.

Abschnitt VI

ZUSATZBESTIMMUNGEN

Änderung des Gründungsaktes

Art. 26. Jede Änderung oder Ergänzung dieses Gründungsaktes ist nur dann gültig, wenn diese schriftlich erfolgt und vom Alleineigentümer unterschrieben ist.

Inkrafttreten

Art. 27. Dieser Gründungsakt tritt nach ihrer Unterzeichnung in Kraft.

Abschnitt VII

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 28. Die Überschriften der einzelnen Artikel dieser Satzung sind nur der einfacheren Handhabung wegen eingesetzt. Sie sind von keinerlei Bedeutung für Struktur, Deutung und Sinn der entsprechenden Texte.

Art. 29. Wenn gegebenenfalls der Alleineigentümer seine Rechte gemäß dieser Satzung nicht in Anspruch nimmt, so bedeutet dies keineswegs, dass er auf dieses Recht auch in anderen Fällen verzichtet.

Art. 30. (1) Wenn irgendeine Klausel dieser Satzung nichtig ist bzw. wird, bleibt die Satzung in ihrem übrigen Teil gültig. In einem solchen Falle muss die nichtige Klausel vom Eigentümer so interpretiert werden, dass das Ziel, das die nichtige Klausel sich gesetzt hatte, im Sinne und Geiste der gesamten Satzung erreicht werden kann.

(2) Dasselbe gilt für den Fall, dass im Laufe der Erfüllung der Satzung eine Lücke festgestellt wird, die zu schließen ist.

Art. 31. Auf die in dieser Satzung nicht geregelten Fragen wird das allgemeine

общото българското гражданско и търговско законодателство. | bulgarische Zivil- und Handelsgesetzgebung Anwendung finden.

Заверка съгласно чл. 119, ал. 4 от ТЗ / Beglaubigung gem. Art 119(4) HGB

 /27.05.2024 г.

Милена Шопова-управител /Milena Shopova -Geschaeftsfuehrer